

Rowenta®

ES

IT

PT

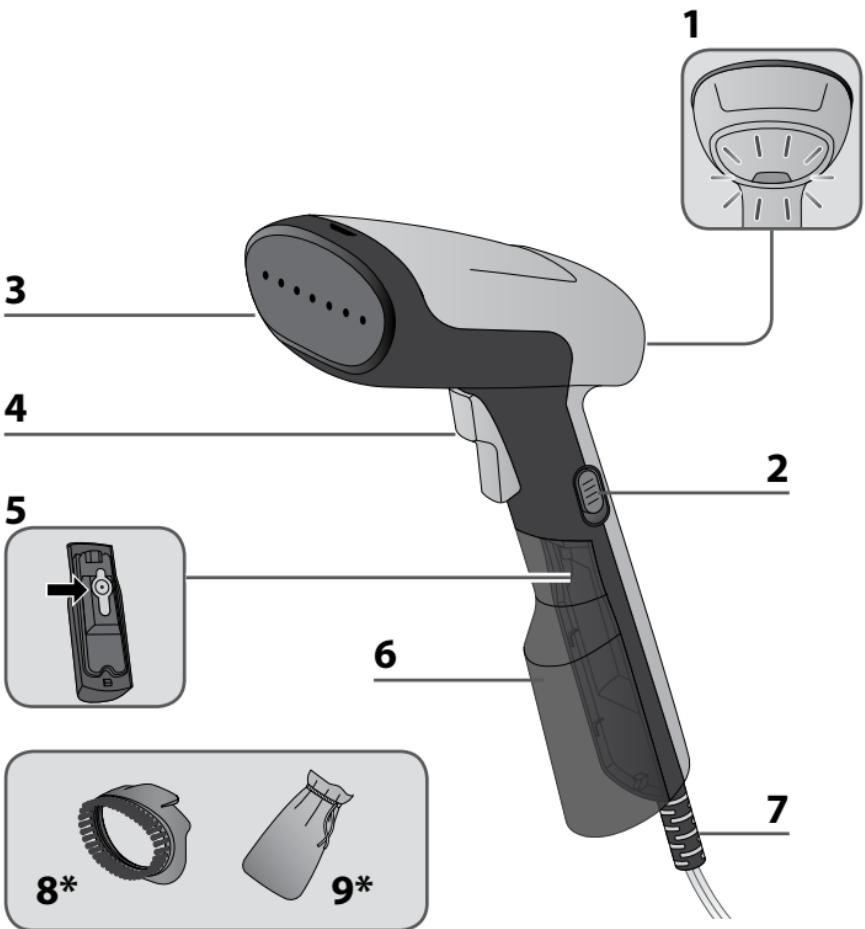
NL

DE



DR61XX

www.rowenta.com



* **ES** Según el modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Dependendo do modelo / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- | | |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. ES Luz indicadora de calentamiento | 6. ES Depósito de agua extraíble (aprox. 70 ml) |
| IT Indicatore luminoso di riscaldamento | IT Serbatoio dell'acqua removibile (70 ml circa) |
| PT Indicador luminoso de aquecimento | PT Depósito da água amovível (cerca de 70 ml) |
| 2. ES Botón de encendido/apagado | 7. ES Salida del cable |
| IT Pulsante di accensione/specignimento | IT Manicotto del cavo |
| PT Botão de ligar/desligar | PT Saída do fio |
| 3. ES Cabezal de vapor | 8.* ES Cepillo para tejidos |
| IT Testa di uscita del vapore | IT Spazzola per tessuti |
| PT Cabeça do vapor | PT Escova de tecido |
| 4. ES Botón de vapor | 9.* ES Bolsa de viaje |
| IT Pulsante di erogazione del vapore | IT Custodia |
| PT Botão do vapor | PT Bolsa de viagem |
| 5. ES Tapa de la entrada del depósito de agua | |
| IT Tappo del serbatoio dell'acqua | |
| PT Tampa de entrada do depósito da água | |

* **ES** Según el modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Dependendo do modelo



1 ANTES DE USAR / OPERAZIONI PRELIMINARI / ANTES DA UTILIZAÇÃO

ES Extraiga el depósito de agua deslizándolo hacia abajo.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.

PT Retire o depósito da água fazendo-o deslizar para baixo.



ES Abra la tapa de la entrada de agua.

IT Aprire il tappo del serbatoio dell'acqua.

PT Abra a tampa da entrada da água.



ES Llene de agua el depósito de agua (consulte el apartado «Qué agua utilizar»).

IT Riempire il serbatoio dell'acqua (consultare la sezione «Che tipo di acqua utilizzare»).

PT Encha o depósito com água (consulte a secção "Que água usar").



ES Cierre la tapa de la entrada de agua.

IT Chiudere il tappo del serbatoio dell'acqua.

PT Feche a tampa da entrada da água.

**ES**

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición deslizándolo hacia arriba hasta que esté completamente insertado. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado totalmente en su posición.

IT

Reinstallare il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso l'alto.

Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar o depósito da água no respetivo lugar, fazendo-o deslizar para cima até ficar completamente encaixado. Certifique-se de que o depósito da água esta bem inserido.

**ES**

Debido a que el vapor alcanza temperaturas muy elevadas, nunca intente quitar arrugas de una prenda mientras alguien la lleva puesta, cuelgue siempre las prendas en una percha para la ropa.

IT

Poiché il vapore è molto caldo, non tentare di rimuovere le grinze di un indumento sul corpo di una persona; appendere gli indumenti a una gruccia

PT

O vapor está muito quente: Nunca tente retirar dobras de uma peça de roupa enquanto estiver a ser usada., pendure sempre as peças de roupa num cabide.

2 ACCESORIOS / ACCESSORI / ACESSÓRIOS



*

ES

El cepillo para tejidos* abre los puntos de los tejidos para que el vapor penetre mejor.

Antes de montar o desmontar el cepillo de vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

IT

La spazzola per tessuti* apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore.

Prima di rimuovere o applicare la spazzola, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

A escova de tecido* abre a tecelagem do tecido, para uma melhor penetração do vapor.

Antes de remover ou fixar a escova do vapor, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer durante uma hora.



*

ES

La bolsa de viaje* se utiliza para guardar el aparato o para llevarlo de viaje. Antes de utilizar la bolsa de viaje, desenchufe el aparato, vacíe el depósito de agua y deje que se enfríe durante una hora.

IT

La custodia* può essere usata per riporre l'apparecchio o portarlo con sé. Prima di usare la custodia, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente, svuotare il serbatoio dell'acqua e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

A bolsa de viagem* é usada para guardar o aparelho ou para o levar em viagem. Antes de usar a bolsa de viagem, desligue o seu aparelho, esvazie o depósito da água e deixe-o arrefecer durante uma hora.

3 MODO DE USO / UTILIZZO / UTILIZAÇÃO



ES Enchufe el aparato.

Encienda el aparato.

IT Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

Accendere l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho à corrente.

Ligue o aparelho.



ES Espere durante al menos 15 segundos antes de presionar el botón de vapor. La luz indica que el elemento calefactor está en funcionamiento.

IT Attendere almeno 15 secondi prima di premere il pulsante di erogazione del vapore. L'indicatore luminoso si accenderà, a indicare che l'elemento riscaldante è in funzione.

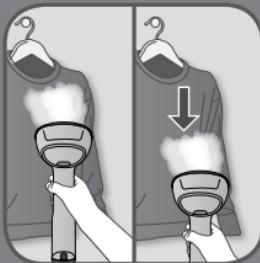
PT Espere, pelo menos, 15 segundos antes de pressionar o botão do vapor. A luz indica que o elemento de aquecimento está a funcionar.



ES Presione el botón de vapor con el cabezal de vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical.

IT Premere il pulsante di erogazione del vapore tenendo l'apparecchio in posizione verticale, con la testa di uscita del vapore rivolta lontano da sé.

PT Prima o botão do vapor com a cabeça do vapor virada na direção oposta a si e segure-a verticalmente.

**ES**

Para un uso óptimo, pase el chorro de vapor sobre la prenda de arriba a abajo.

Consejos: Consulte la etiqueta del tejido para conocer las recomendaciones. En tejidos acrílicos, de nailon u otros tejidos sintéticos; le recomendamos que pruebe en una zona poco visible para asegurarse de que estos tejidos no resulten dañados por el vapor caliente.

IT

Per un uso ottimale, passare i getti di vapore sul capo dall'alto verso il basso.

Suggerimento: controllare l'etichetta dell'indumento per le istruzioni. In caso di tessuti acrilici, in nylon o altre fibre sintetiche, si raccomanda di testare l'apparecchio su un'area nascosta per assicurarsi che non vengano danneggiati dal vapore caldo.

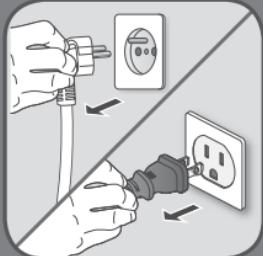
PT

Para um uso ótimo, passe os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo.

Dicas: Verifique a etiqueta do tecido para recomendações. Recomendamos que teste os tecidos de acrílico, nylon ou outros tecidos sintéticos numa área imperceptível, para se certificar de que estes tecidos não são danificados pelo vapor quente.



OFF



ES

Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleva puesta.

IT

Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

PT

Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.

4

DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO

ES

Apague el aparato.

IT

Spegnere l'apparecchio.

PT

Desligue o aparelho.

ES

Desenchufe el aparato.

IT

Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

PT

Desligue o aparelho da corrente.

ES

Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarla.

IT

Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

**ES**

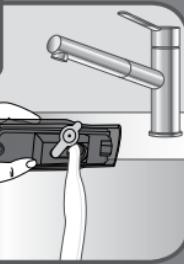
Quite el depósito de agua deslizándolo hacia abajo.

IT

Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.

PT

Retire o depósito da água, fazendo-o deslizar para baixo.

**ES**

Vacie totalmente el depósito de agua y, a continuación, cierre la tapa de la entrada de agua.

IT

Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua, quindi chiudere il tappo.

PT

Esvazie o depósito da água completamente e feche a tampa da entrada da água.

**ES**

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato, asegurándose de que está totalmente insertado en su posición.

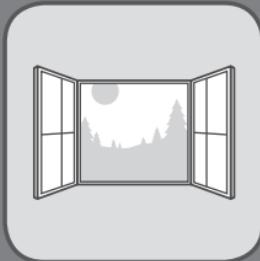
IT

Reinstallare il serbatoio nell'acqua nell'apparecchio, assicurandosi che sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho e certifique-se de que fica bem colocado.

5 DESCALCIFICACIÓN / DECALCIFICAZIONE / ANTI-CALCÁRIO



ES

Puede realizar la operación de descalcificación si observa que ha bajado el rendimiento del aparato. Realice esta operación en una habitación ventilada.

IT

È possibile effettuare la decalcificazione dell'apparecchio in caso di calo di prestazioni. Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

PT

A operação anti-calcário pode ser feita se reparar que o desempenho do seu aparelho diminui. Faça esta operação numa divisão ventilada.



ES

Extraiga el depósito de agua deslizándolo hacia abajo.

IT

Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.

PT

Retire o depósito da água fazendo-o deslizar para baixo.

**ES**

Llene el depósito de agua con el 50% de agua y el 50% de vinagre blanco.

No utilice otros productos descalcificadores.

IT

Riempire il serbatoio dell'acqua con 50% di acqua e 50% di aceto bianco.

Non usare altri prodotti disincrostanti.

PT

Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco.

Não use outros produtos descalcificadores.

**ES**

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado totalmente en su posición.

IT

Reinstallare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água esta bem inserido.

**ES**

Encienda el aparato.

IT

Accendere l'apparecchio.

PT

Ligue o aparelho.

**ES**

Espere durante al menos 15 segundos antes de presionar el botón de vapor. La luz indica que el elemento calefactor está en funcionamiento.

IT

Attendere almeno 15 secondi prima di premere il pulsante di erogazione del vapore. L'indicatore luminoso si accenderà, a indicare che l'elemento riscaldante è in funzione.

PT

Espere, pelo menos, 15 segundos antes de pressionar o botão do vapor. A luz indica que o elemento de aquecimento está a funcionar.

**ES**

Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

IT

Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

PT

Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

ES

Llene el depósito de agua con el 100% de agua y repita la operación hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo con el fin de enjuagar el aparato.

IT

Per risciacquare l'apparecchio, riempire il serbatoio con sola acqua e ripetere l'operazione finché il serbatoio non è completamente vuoto.

PT

Encha o depósito da água com 100% de água e repita a operação até que o depósito da água fique completamente vazio, de modo a lavar o aparelho.

6 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA



1H

NO

ES

Espere una hora a que el aparato se enfríe por completo.

IT

Attendere che l'apparecchio si raffreddi completamente per un'ora.

PT

Espera uma hora até que o aparelho arrefeça por completo.

ES

Limpie las piezas de plástico del aparato con un paño seco.

IT

Pulire le parti in plastica dell'apparecchio con un panno asciutto.

PT

Limpe as peças de plástico com um aparelho seco.

ES

Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

IT

Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT

Nunca lave nem passe o aparelho diretamente num lavatório.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
No hay vapor.	El aparato no está enchufado o no está encendido.	Compruebe que el aparato está enchufado correctamente y está encendido. A continuación, espere durante aproximadamente 15 segundos a que el vapor esté disponible.
	El nivel de agua es demasiado bajo.	Desenchufe el aparato y llénelo.
	La bomba de vapor no se ha cebado.	Presione el gatillo de vapor de forma continuada durante unos pocos segundos para que empiece a salir vapor.
	Está usando el aparato por primera vez.	Presione el gatillo de vapor de forma continuada durante unos pocos segundos para que empiece a salir vapor.
	El depósito de agua no está totalmente colocado en su posición.	Asegúrese de que el depósito de agua está insertado correctamente deslizándolo hacia arriba.
El aparato no se calienta.	No está enchufado o no está encendido.	Enchufe el aparato y enciéndalo.
El depósito de agua gotea.	El depósito de agua no está totalmente colocado en su posición.	Asegúrese de que el depósito de agua está insertado correctamente deslizándolo hacia arriba.
El flujo de vapor se ha reducido o expulsa partículas.	Se ha acumulado cal.	Consulte el apartado «DESCALCIFICACIÓN» en las instrucciones de uso.
El vapor deja manchas en el tejido o el aparato chisporrotea.	Está utilizando agua con aditivos.	Nunca añada aditivos en el depósito de agua.
	El aparato no se ha enjuagado lo suficiente tras la operación de descalcificación.	Lea detenidamente el apartado «DESCALCIFICACIÓN» en las instrucciones de uso.
	Está utilizando otros líquidos en lugar de vinagre blanco para descalcificar el producto.	Utilice únicamente vinagre blanco durante el procedimiento de «DESCALCIFICACIÓN».
La luz de calentamiento se apaga durante el uso.	Esto no significa que haya un mal funcionamiento. La luz se enciende y se apaga durante la regulación del calor.	No es necesaria ninguna solución, ya que se trata de algo normal.
El agua gotea por el cabezal de vapor.	El aparato está en una posición inclinada.	Vuelva a colocarlo suavemente en posición vertical.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non emette vapore.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Verificare che la spina sia inserita correttamente e che la presa di corrente sia funzionante. Attendere 15 secondi affinché l'apparecchio si riscaldi.
	Il livello dell'acqua è insufficiente.	Scolare l'apparecchio dalla presa di corrente e riempire il serbatoio.
	La pompa del vapore non è stata attivata.	Tenere premuto il pulsante di erogazione del vapore per qualche secondo.
	L'apparecchio è al primo utilizzo.	Tenere premuto il pulsante di erogazione del vapore per qualche secondo.
	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente.	Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente facendolo scorrere verso l'alto.
L'apparecchio non si riscalda.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo.
Il serbatoio dell'acqua perde.	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente.	Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente facendolo scorrere verso l'alto.
Il flusso di vapore cala o l'apparecchio espelle particelle.	Accumulo di calcare.	Consultare la sezione "DECALCIFICAZIONE".
Il vapore lascia macchie sul tessuto, o l'apparecchio emette spruzzi.	L'acqua utilizzata contiene additivi.	Non aggiungere alcun tipo di additivo nel serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio non è stato risciacquato a sufficie dopo la procedura di decalcificazione.	Leggere attentamente la sezione "DECALCIFICAZIONE".
	Per decalcificare l'apparecchio sono stati utilizzati liquidi diversi dall'aceto di vino bianco.	Usare esclusivamente aceto di vino bianco durante la procedura di decalcificazione.
L'indicatore luminoso si spegne durante l'uso.	Non è un difetto. L'indicatore luminoso si accende e si spegne a seconda delle fasi di riscaldamento.	È un fenomeno normale.
La testa di uscita del vapore perde acqua.	L'apparecchio è inclinato.	Mantenere l'apparecchio in posizione verticale.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
Não há vapor.	O aparelho não está conectado ou não está ligado.	Verifique se o aparelho está corretamente conectado e ligado. Depois, espere cerca de 15 segundos para que o vapor fique disponível.
	O nível da água está demasiado baixo.	Desligue o aparelho e encha-o.
	A bomba do vapor não foi premida.	Prima o acionador do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a vaporização.
	Utiliza o aparelho pela primeira vez.	Prima o acionador do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a vaporização.
	O depósito da água não está bem colocado.	Certifique-se de que o depósito da água está bem inserido, fazendo-o deslizar para cima.
O aparelho não aquece.	O aparelho não está conectado ou não está ligado.	Conecte o aparelho e ligue-o.
O depósito da água verte.	O depósito da água não está bem colocado.	Certifique-se de que o depósito da água está bem inserido, fazendo-o deslizar para cima.
A taxa de vapor diminuir ou elimina partículas.	Amontoar de cálcio	Consulte a secção "ANTI-CALCÁRIO" no manual de instruções.
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica.	Está a usar água com aditivos.	Nunca adicione qualquer aditivo no depósito da água.
	O aparelho não foi bem lavado após a operação de descalcificação.	Leia atentamente a secção "ANTI-CALCÁRIO" no manual de instruções.
	Está a usar outros líquidos além do vinagre branco para descalcificar o produto.	Use apenas vinagre branco durante o procedimento "ANTI-CALCÁRIO".
A luz de aquecimento desliga-se durante a utilização.	Não se trata de um defeito. A luz liga-se e desliga-se durante a regulação do aquecimento.	Isto é normal.
A água verde da cabeça do vapor.	O aparelho está inclinado.	Volte a colocá-lo gentilmente na vertical.

PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. NL Verwarming indicatielampje
DE Heizleuchte | 6. NL Verwijderbaar waterreservoir
(ca. 70ml)
DE Abnehmbarer Wassertank
(ca. 70 ml) |
| 2. NL Aan-/uit-knop
DE EIN-/AUS-Taste | 7. NL Snoeruitlaat
DE Netzkabelaustritt |
| 3. NL Stoomkop
DE Dampfkopf | 8.* NL Textielborstel
DE Stoffbürste |
| 4. NL Stoomknop
DE Dampftaste | 9.* NL Reistasje
DE Transporttasche |
| 5. NL Dop van het waterreservoir
DE Wassertankverschluss | |

* **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell



1 VOOR INGEBRUIKNAME / VOR GEBRAUCH

NL

Verwijder het waterreservoir door het naar beneden te schuiven.

DE

Entnehmen Sie den Wasserbehälter, indem Sie ihn nach unten schieben.



NL

Open de dop van het waterreservoir.

DE

Öffnen Sie den Wassertankverschluss.



NL

Vul het waterreservoir met water (zie alinea „welk water moet worden gebruikt“).

DE

Füllen Sie Wasser in den Wassertank (siehe Abschnitt „Welches Wasser ist geeignet“).



NL

Sluit de dop van het waterreservoir.

DE

Schließen Sie den Wassertankverschluss.

**NL**

Plaats het waterreservoir terug op zijn plek door hem omhoog te schuiven totdat hij volledig vast zit. Zorg ervoor dat het waterreservoir volledig op zijn plek zit.

DE

Schieben Sie den Wassertank nach oben an seinen Platz, bis er fest eingesetzt ist. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank sicher und fest sitzt.

NL

Aangezien de stoom zeer heet is, verwijder nooit kreuken uit een kledingstuk wanneer het door iemand wordt gedragen. Hang het kledingstuk altijd aan een kleerhanger.

DE

Da der Dampf sehr heiß ist: Versuchen Sie niemals, Falten aus einem Kleidungsstück zu entfernen, das noch am Körper getragen wird. Hängen Sie die Kleidungsstücke immer auf einen Kleiderbügel.



2 ACCESSOIRES / ZUBEHÖR



NL

De textielborstel* opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voor dat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

DE

Die Stoffbürste* lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.



NL

Het reistasje* wordt gebruikt om het apparaat tijdens reizen in op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haal de stekker uit het stopcontact, maak het waterreservoir leeg en laat het apparaat één uur afkoelen.

DE

Die Transporttasche* ist zum Verstauen oder Transport Ihres Gerätes bestimmt. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, entleeren Sie den Wassertank und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen, bevor Sie es in der Transporttasche verstauen.

3 GEBRUIK / BENUTZUNG



NL

Steek de stekker in een stopcontact.
Schakel het apparaat in.

DE

Stecken Sie den Netzstecker des
Geräts in eine Steckdose.
Schalten Sie das Gerät ein.



NL

Wacht vervolgens minstens
15 seconden voordat u op de
stoomknop drukt. Het lampje geeft
aan dat het verwarmingselement in
gebruik is.

DE

Warten Sie mindestens 15 Sekunden,
bevor Sie die Dampftaste drücken.
Die Leuchte zeigt an, dass das
Heizelement arbeitet.

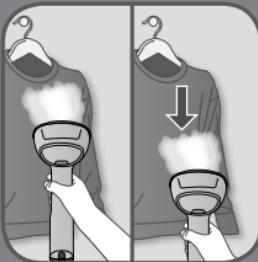


NL

Druk op de stoomknop met de
stoomkop weg van u gericht en in een
verticale positie.

DE

Betätigen Sie die Dampftaste und
halten Sie dabei den Dampfkopf
vertikal und von sich weg.



NL

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.

Tips: Controleer het waslabel voor aanbevelingen. Wij raden u aan om het apparaat eerst op een verborgen zone van het acryl, nylon of andere synthetische stof te testen om na te gaan of het textiel niet door de hete stoom wordt beschadigd.

DE

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

Tipps: Lesen Sie die Empfehlungen auf dem Etikett des Kleidungsstücks. Wir empfehlen, dass Sie Acrylfaser, Nylon oder andere synthetische Gewebe an einer unauffälligen Stelle testen, um sicherzustellen, dass diese Gewebe nicht von dem heißen Dampf beschädigt werden.



NO

NL

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

DE

Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



OFF

4

NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH



NL

Schakel het apparaat uit.

DE

Schalten Sie das Gerät aus.



NL

Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

DE

Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

**NL**

Haal het waterreservoir eruit door het naar beneden te schuiven.

DE

Nehmen Sie den Wassertank heraus, indem Sie ihn nach unten schieben.

**NL**

Maak het waterreservoir compleet leeg en sluit de dop van het waterreservoir.

DE

Entleeren Sie den Wassertank vollständig und schließen Sie dann den Wassertankverschluss.

**NL**

Plaats het waterreservoir terug in het apparaat en zorg ervoor dat hij op zijn plek zit.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder am Gerät ein und vergewissern Sie sich, dass er richtig an seinem Platz sitzt.

5 ANTI-KALK / GERÄT ENTKALKEN



NL

Anti-kalk functie kan worden uitgevoerd als u merkt dat de prestaties van uw apparaat afnemen. Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

DE

Sie können das Gerät entkalken, wenn Sie bemerken, dass die Leistung Ihres Geräts nachlässt. Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

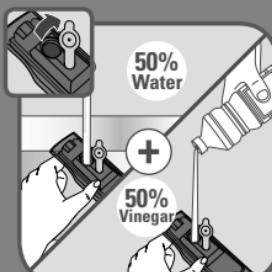


NL

Verwijder het waterreservoir door het naar beneden te schuiven.

DE

Entnehmen Sie den Wassertank, indem Sie ihn nach unten schieben.



NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.

Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

DE

Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50 % Wasser und 50 % weißem Essig.

Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg ervoor dat het waterreservoir volledig op zijn plek zit.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät. Vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt.

**NL**

Schakel het apparaat in.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.

**NL**

Wacht vervolgens minstens 15 seconden voordat u op de stoomknop drukt. Het lampje geeft aan dat het verwarmingselement in gebruik is.

DE

Warten Sie mindestens 15 Sekunden, bevor Sie die Dampftaste drücken. Die Leuchte zeigt an, dass das Heizelement arbeitet.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

DE

Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

**NL**

Vul het waterreservoir met 100% water en herhaal de procedure totdat het waterreservoir compleet leeg is om het apparaat te reinigen.

DE

Füllen Sie den Wassertank mit 100 % Wasser und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Wassertank vollständig leer ist, um das Gerät zu spülen.

6 REINIGING / REINIGUNG



NL

Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

DE

Warten Sie eine Stunde, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat.

NL

Maak de kunststof onderdelen van het apparaat schoon met een droog doekje.

DE

Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts mit einem trockenen Tuch.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

DE

Reinigen oder spülen Sie das Gerät niemals über einem Waschbecken.

PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Er is geen stoom.	De stekker van het apparaat is niet ingestoken of het apparaat is niet ingeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is ingestoken en ingeschakeld. Wacht vervolgens ongeveer 15 seconden zodat de stoom kan opbouwen.
	Het water niveau is te laag.	Trek de stekker van uw apparaat uit het stopcontact en vul het bij.
	De stoompomp is niet voorbereid.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	Het waterreservoir is niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat het waterreservoir juist op zijn plek zit door hem omhoog te schuiven.
Het apparaat wordt niet warm.	De stekker zit niet in het stopcontact of hij is niet ingeschakeld.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in.
Het waterreservoir lekt.	Het waterreservoir is niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat het waterreservoir juist op zijn plek zit door hem omhoog te schuiven.
De hoeveelheid stoom neemt af of er komen deeltjes vrij.	Er heeft zich kalk ontwikkeld	Raadpleeg de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
De stoom laat vlekken achter op de stof of er komen druppels uit het apparaat	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit additieven toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is na het ontkalken niet voldoende gereinigd.	Lees zorgvuldig de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het product te ontkalken.	Gebruik alleen witte azijn tijdens de "ANTI-KALK"-procedure.
Het verwarmingslampje gaat uit tijdens het gebruik.	Dit is geen teken van een defect. Het lampje gaat aan en uit tijdens het regelen van de warmte.	Geen, dit is normaal.
Water lekt uit de stoomkop.	Het apparaat bevindt zich in een gekantelde positie.	Breng het voorzichtig terug in een verticale positie.

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Kein Dampf	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Prüfen, ob das Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist. Ca. 15 Sekunden warten, bis Dampf verfügbar ist.
	Zu wenig Wasser eingefüllt.	Gerätestecker aus der Steckdose ziehen und nachfüllen.
	Die Dampfpumpe wurde nicht angesaugt.	Die Dampftaste ein paar Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Das Gerät wird zum ersten Mal verwendet.	Die Dampftaste einige Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Der Wassertank ist nicht vollständig eingesetzt.	Wassertank nach oben schieben und sicherstellen, dass er richtig eingesetzt ist.
Das Gerät erwärmt sich nicht.	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Gerät anschließen und einschalten.
Wassertank leckt.	Der Wassertank ist nicht vollständig eingesetzt.	Wassertank nach oben schieben und sicherstellen, dass er richtig eingesetzt ist.
Dampfleistung wird schwächer und Gerät versprüht Partikel.	Kalkbildung	Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
Der Dampf hinterlässt Spuren auf dem Stoff oder das Gerät verspritzt Wasser.	Das benutzte Wasser enthält Zusätze.	Nie Zusätze in den Wassertank geben.
	Das Gerät ist nach dem Entkalten nicht genug gespült worden.	Sorgfältig die Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
	Zum Entkalten wird kein Weißweinessig, sondern eine andere Flüssigkeit verwendet.	Zum Entkalten nur Weißweinessig benutzen.
Die Heizleuchte schaltet sich während des Betriebs aus.	Dies ist kein Defekt. Die Leuchte schaltet sich während der Wärmeregulierung ein und aus.	Keine, dies ist normal.
Wasser tropft aus dem Dampfkopf.	Das Gerät wird schräg gehalten.	Vorsichtig in eine senkrechte Position bringen.

1820003344